

Document Citation

Title	Cordão de ouro
Author(s)	Antonio Carlos da Fontoura
Source	<i>Embrafilme</i>
Date	
Type	distributor materials
Language	French English Portuguese
Pagination	
No. of Pages	5
Subjects	da Fontoura, Antonio Carlos (1939), São Paulo, Brazil
Film Subjects	Cordão de ouro (Golden cord), da Fontoura, Antonio Carlos, 1977

Cordão de Ouro





CREDIT / CREDITS

Metteur en scène — Director:

Paulo Thiago

Metteur en scène — Director:

Antônio Carlos Fontoura

Maquillage — Make-up:

Catharina Helena Teixeira

Maquillage — Make-up:

Beto Leão

Photographie — Photography:

Fernando L. Duarte

Photographie — Photography:

Edison Santos

Scénographie — Cenography:

Reis Monteiro

Figurinos:

Molica

Edição — Editing:

Scénographie — Cenography:

Iva G. Carvalho Proença

Paulo Thiago

Musique — Music:

Guilherme Roberto Silva

Participação do
Quinteto Villa-Lobos

Sound — Sound:

Tiziana Yasutaki

Producteurs Associés — Associate Producers:

AC Fontoura

Production — Production:

Lanterna Mágica

Laboratório de Imagem — Laboratory:

Alter Filmes

Son — Sound:

EMBRAFILME

Somil

Técnisom

Distribution — Distribution:

Embrafilme



SYNOPSIS

SINOPSE

"Chaine d'Or" est la saga fantastique d'un esclave qui lutte pour sa liberte. A Eldorado, où une technologie sophistiquée coexiste avec des relations de travail primitives, Jorge est esclave dans une mine de selenium de la Compagnie Progreso d'Eldorado; il parvient à s'enfuir, grâce à sa maîtrise dans le jeu de la "capoeira". (1). Dans sa fuite, Jorge est poursuivi par des chasseurs d'homme, et acculé; pour s'échapper, il se jette dans une cataracte. Le Caboclo (2) Cachoeira, divinité de la cascade, le sauve de la mort et l'emène à Aruanda où il est attendu par Ogum (3), son Orixá (4) protecteur, qui fait de la capoeira avec lui et l'initie aux grands mystères de jeu. Satisfait de l'habileté de Jorge, Ogum lui donne une chaîne d'or pour le protéger et le charge d'une mission: retourner à Eldorado pour libérer son peuple de la captivité.

Affrontant les chasseurs d'homme qui ont capturé des esclaves dans les forêts d'Eldorado, Jorge est vaincu dans un combat inégal et vendu comme esclave à Dandara, esclave affranchie et protégée de Prodro Cem, le chef tout-puissant de la Compagnie Progreso d'Eldorado. Transformé en garde du corps de Dandara, Jorge vit maintenant à la Ferme Maravilha, le nid d'amour de Pedro Cem; il prend la tête d'une rébellion d'esclaves et est condamné à être enterré vivant. Mais, pendant qu'il creuse sa propre fosse, Jorge reçoit d'Ogum la révélation du chemin pour se libérer et défait Pedro Cem et met fin à la captivité de son peuple.

- (1) Capoeira: Lutte-ballet importée d'Angola par les esclaves. (N. d. T.)
- (2) Caboclo: divinité sylvestre du Candomblé, de l'Umbanda, représentée par un Indien. (N. d. T.)
- (3) Ogum: divinité africaine assimilée, dans le syncrétisme religieux à Saint Georges. (N. d. T.)
- (4) Orixá: (Prononcer Orixa); divinité africaine des religions afro-brésiliennes (N. d. T.)

Uma aventura épica, um povo que luta por sua liberdade. Em Eldorado, onde uma tecnologia sofisticada coexiste com relações de trabalho primitivas, Jorge é escravo em uma mina de selênio da Companhia Progreso de Eldorado; mas consegue escapar, valendo-se de seu domínio do jogo da capoeira. Na fuga Jorge é perseguido por capitães do mato e encerrado, para escapar atira-se em uma cachoeira. O cabloco Cachoeira, entidade da cachoeira, salva-o da morte e o conduz para Aruanda, onde é aguardado por Ogum, seu Orixá protetor, que joga capoeira com ele, introduzindo-o nos grandes mistérios do jogo. Satisfeito com a perícia de Jorge, seu Ogum lhe dá um cordão de ouro protetor e uma missão — voltar a Eldorado para libertar seu povo do cativeiro.

Confrontando os capitães do mato que capturam escravos nas selvas de Eldorado, Jorge é derrotado em um combate desigual e vendido como escravo para Dandara, escrava alforriada e protegida do Pedro Cem, o próprio chefe todo-poderoso da Companhia Progreso de Eldorado. Transformado em guarda pessoal de Dandara, Jorge passa a viver na Fazenda Maravilha, o refúgio amoroso de Pedro Cem, até que lidera uma rebelião de escravos e, capturado, é condenado a ser enterrado vivo. Mas enquanto cava sua própria cova Jorge recebe de Ogum a revelação do caminho para libertar-se e derrota Pedro Cem, trazendo o fim do cativeiro para seu povo.

- (1) Capoeira: Luta-ballet importada de Angola pelos escravos. (N. d. T.)
- (2) Caboclo: divindade silvestre do Candomblé, de l'Umbanda, representada por un Indien. (N. d. T.)
- (3) Ogum: divindade africana assimilada, dans le syncrétisme religieux à Saint Georges. (N. d. T.)
- (4) Orixá: (Prononcer Orixa); divindade africana das religiões afro-brasileiras (N. d. T.)

Uma aventura épica, um povo que luta por sua liberdade. Em Eldorado, onde uma tecnologia sofisticada coexiste com relações de trabalho primitivas, Jorge é escravo em uma mina de selênio da Companhia Progreso de Eldorado; mas consegue escapar, valendo-se de seu domínio do jogo da capoeira. Na fuga Jorge é perseguido por capitães do mato e encerrado, para escapar atira-se em uma cachoeira. O cabloco Cachoeira, entidade da cachoeira, salva-o da morte e o conduz para Aruanda, onde é aguardado por Ogum, seu Orixá protetor, que joga capoeira com ele, introduzindo-o nos grandes mistérios do jogo. Satisfeito com a perícia de Jorge, seu Ogum lhe dá um cordão de ouro protetor e uma missão — voltar a Eldorado para libertar seu povo do cativeiro.

"Golden Cord" is the fantastic saga of a slave fighting for his freedom. At Eldorado, where sophisticated technology subsists side by side with primitive labor relationships, Jorge is a slave on a selenium mine run by Companhia Progreso de Eldorado. But he manages to get away, thanks to his skill in the martial art of "capoeira". In his escape, Jorge is pursued by "capitães do mato" (slave hunters) and encircled, only to escape by hurling himself into the rapids. The Indian cross-breed Cachoeira, an entity belonging to the waterfall, saves his life and takes him to Aruanda, where he is awaited by Ogum, his guardian deity. Ogum engages him in a bout of "capoeira" fighting and introduces him into the deeper mysteries of the technique. Pleased at "Jorge's skill, Ogum bestows on him a protective golden chain and assigns him the mission of returning to Eldorado to free his fellows from captivity.

Pitting his strength against the slave hunters that capture fugitives in the jungles of Eldorado, Jorge is bested in unequal combat and sold as a slave to Dandara, a freewoman and protégée of Pedro Cem, the all-powerful head of the Progresso de Eldorado Company. Made personal bodyguard to Dandara, Jorge now resides at Fazenda Maravilha, the love-nest of Pedro Cem, until the day comes when he heads a slave rebellion, but is captured and sentenced to be buried alive. While in the very act of digging his own grave, Jorge receives from Ogum a revelation of a way out. He succeeds in defeating Pedro Cem and puts an end to the captivity of his people.

- (1) Capoeira: Luta-ballet importada de Angola pelos escravos. (N. d. T.)
- (2) Caboclo: divindade silvestre do Candomblé, de l'Umbanda, representada por un Indien. (N. d. T.)
- (3) Ogum: divindade africana assimilada, dans le syncrétisme religieux à Saint Georges. (N. d. T.)
- (4) Orixá: (Prononcer Orixa); divindade africana das religiões afro-brasileiras (N. d. T.)

Uma aventura épica, um povo que luta por sua liberdade. Em Eldorado, onde uma tecnologia sofisticada coexiste com relações de trabalho primitivas, Jorge é escravo em uma mina de selênio da Companhia Progreso de Eldorado; mas consegue escapar, valendo-se de seu domínio do jogo da capoeira. Na fuga Jorge é perseguido por capitães do mato e encerrado, para escapar atira-se em uma cachoeira. O cabloco Cachoeira, entidade da cachoeira, salva-o da morte e o conduz para Aruanda, onde é aguardado por Ogum, seu Orixá protetor, que joga capoeira com ele, introduzindo-o nos grandes mistérios do jogo. Satisfeito com a perícia de Jorge, seu Ogum lhe dá um cordão de ouro protetor e uma missão — voltar a Eldorado para libertar seu povo do cativeiro.

- (1) Capoeira: Luta-ballet importada de Angola pelos escravos. (N. d. T.)
- (2) Caboclo: divindade silvestre do Candomblé, de l'Umbanda, representada por un Indien. (N. d. T.)
- (3) Ogum: divindade africana assimilada, dans le syncrétisme religieux à Saint Georges. (N. d. T.)
- (4) Orixá: (Prononcer Orixa); divindade africana das religiões afro-brasileiras (N. d. T.)

Uma aventura épica, um povo que luta por sua liberdade. Em Eldorado, onde uma tecnologia sofisticada coexiste com relações de trabalho primitivas, Jorge é escravo em uma mina de selênio da Companhia Progreso de Eldorado; mas consegue escapar, valendo-se de seu domínio do jogo da capoeira. Na fuga Jorge é perseguido por capitães do mato e encerrado, para escapar atira-se em uma cachoeira. O cabloco Cachoeira, entidade da cachoeira, salva-o da morte e o conduz para Aruanda, onde é aguardado por Ogum, seu Orixá protetor, que joga capoeira com ele, introduzindo-o nos grandes mistérios do jogo. Satisfeito com a perícia de Jorge, seu Ogum lhe dá um cordão de ouro protetor e uma missão — voltar a Eldorado para libertar seu povo do cativeiro.

PAROLES DU DIRECTEUR

C'est en 1975 que j'ai commencé à faire de la "capoeira", et dès le début, je me suis laissé séduire par ce mélange de lutte, de jeu, de danse et de rituel. Peu à peu, mon corps se libérait du joug que lui avait si longtemps imposé mon esprit. À mesure que la capoeira s'emparait de moi, des visions se formaient progressivement dans mon inconscient. Jusqu'au moment où elles sont devenues plus nettes: l'aventure d'un esclave qui se libère (un corps esclave) en utilisant les forces primitives du jeu et rituel, ce qui est "Chaîne d'Or", un film de 1977.

COMMENTS BY THE DIRECTOR

I began practicing the martial art of "capoeira" in 1975, and right from the start became enthralled by this mix of fighting, dancing, play and ritual. Little by little my body broke free from the burdensome yoke the mind had imposed on it. As the "capoeira" took hold on me, strange visions welled up within my subconscious. Until finally the whole thing took form: the adventure of a slave breaking loose (the body held bound), thanks to the primal forces of play and ritual. "Cord of Gold", a film shot in 1977.

PALAVRAS DO DIRETOR

Em 1975 comecei a jogar capoeira, e desde o começo me deixei tomar por esta mistura de luta, jogo, dança e ritual. Pouco a pouco o meu corpo se libertava do jugo pesado que a mente por tanto tempo havia lhe imposto. À medida que a capoeira tomava conta de mim, visões iam se formando no meu inconsciente. Até que vieram à tona: a aventura de um escravo que se liberta (um corpo escravo) valendo-se das forças primitivas do jogo e do ritual, "Cordão de Ouro", um filme em 1977.

Antonio Carlos Fontoura

#48290

"Esse cordão de ouro vai
manter teu corpo fechado
enquanto tu tiver coragem de
olhar dentro dos olhos dos teus inimigos."

Cordão de Ouro

um filme de
Antonio Carlos Fontoura

com
Nestor Capoeira
Zézé Motta
Jofre Soares
Antonio Pitanga

